

ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗ, 2 ΜΑΪΟΥ 1979 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 95

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

Ν. 904. Περὶ κυρώσεως τῆς εἰς Βιέννην τὴν 16ην Μαΐου 1978 ὑπογραφείσης Συμβάσεως μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Κυβερνήσεως τῆς Αὐστρίας, περὶ τῆς διακινήσεως προσώπων. 1

Ν. 905. Περὶ κυρώσεως τῆς εἰς Ἀθήνας τὴν 30ὴν Μαρτίου 1977 ὑπογραφείσης, μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Λαϊκῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ἀλβανίας Συμβάσεως ἀφορώσης εἰς τὴν πρόληψιν καὶ τὴν καταπολέμησιν τῶν λοιμωδῶν νόσων συμπεριλαμβανομένης καὶ τῆς Ἑλονοσίας εἰς τὰ παραμεθόρια ἐδάφη. 2

Ν. 906. Περὶ κυρώσεως τῆς εἰς Κουβέιτ τὴν 31ην Ἰανουαρίου 1977 ὑπογραφείσης Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τοῦ Κράτους τοῦ Κουβέιτ ἀφορώσης εἰς τὴν Οἰκονομικὴν καὶ Τεχνικὴν Συνεργασίαν. 3

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 904

Περὶ κυρώσεως τῆς εἰς Βιέννην τὴν 16ην Μαΐου 1978 ὑπογραφείσης Συμβάσεως μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Κυβερνήσεως τῆς Αὐστρίας, περὶ τῆς διακινήσεως προσώπων.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ εἰς Βιέννην τὴν 16ην Μαΐου 1978 ὑπογραφεῖσα Σύμβασις μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Κυβερνήσεως τῆς Αὐστρίας περὶ τῆς διακινήσεως προσώπων, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν ἔχει ὡς ἀκολούθως :

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

μεταξὺ τῆς

Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας
καὶ τῆς
Ὁμοσπονδιακῆς Κυβερνήσεως τῆς Αὐστρίας
περὶ τῆς Διακινήσεως Προσώπων

Ἄρθρον 1.

Ἕλληνες ὑπήκοοι, κάτοχοι ἰσχύοντος διαβατηρίου, διπλωματικοῦ ἢ ὑπηρεσιακοῦ διαβατηρίου, ὁμαδικοῦ διαβατηρίου, τουριστικῆς ταυτότητος ἢ ναυτικοῦ φυλλαδίου, δύνανται νὰ εἰσέρχωνται εἰς τὸ ἔδαφος τῆς Αὐστριακῆς Δημοκρατίας διὰ μὴ ἐπαγγελματικοὺς σκοποὺς καὶ νὰ παραμένουν διὰ τρεῖς μῆνας.

Ἄρθρον 2.

Αὐστριακοὶ ὑπήκοοι, κάτοχοι ἰσχύοντος ἢ λήξαντος ἀπὸ χρόνου μικροτέρου τῶν πέντε ἐτῶν διαβατηρίου, ἰσχύοντος διπλωματικοῦ ἢ ὑπηρεσιακοῦ διαβατηρίου, διαβατηρίου ὁμαδικοῦ ταξειδίου ἐν συνδυασμῷ μὲ ἐπισήμως ἐκδοθεῖσαν ταυτότητα ἐκ τῆς ὁποίας νὰ προκύπτῃ ἡ ταυτότης τοῦ προσώπου, προσωπικῆς ἢ ναυτικῆς ταυτότητος, δύνανται νὰ εἰσέρχωνται εἰς τὸ ἔδαφος τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας διὰ μὴ ἐπαγγελματικοὺς σκοποὺς ἄνευ θεωρήσεως καὶ νὰ παραμένουν διὰ τρεῖς μῆνας.

Ἄρθρον 3.

1. Κάτοχοι ἑλληνικῶν ἢ αὐστριακῶν διπλωματικῶν ἢ ὑπηρεσιακῶν διαβατηρίων, οἱ ὁποῖοι τυγχάνουν μέλη τῆς διπλωματικῆς ἢ προξενικῆς Ἀποστολῆς τοῦ ἑνὸς συμβαλλομένου κράτους εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἄλλου συμβαλλομένου κράτους ἢ ἐκπρόσωποι τοῦ ἑνὸς συμβαλλομένου κράτους εἰς Διεθνῆ Ὀργανισμόν, ὁ ὁποῖος ἑδρεύει εἰς τὸ ἕτερον συμβαλλόμενον κράτος ἢ ὑπάλληλοι τοῦ ὡς ἄνω Διεθνοῦς Ὀργανισμοῦ, δύνανται νὰ παραμένουν εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου κράτους ἄνευ θεωρήσεως, μέχρι περατώσεως τῆς ὑπηρεσίας των.

2. Διὰ τὴν διάρκειαν τῆς ὑπηρεσίας τῶν προσώπων τὰ ὁποῖα ἀναφέρονται εἰς τὴν πρώτην παράγραφον, δύνανται ἐπίσης νὰ παραμένουν ἄνευ θεωρήσεως, τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας των τὰ ὁποῖα συγκατοικοῦν μετ' αὐτῶν, ἐφ' ὅσον εἶναι καὶ αὐτὰ κάτοχοι ἑλληνικῶν ἢ αὐστριακῶν διπλωματικῶν ἢ ὑπηρεσιακῶν διαβατηρίων.

Ἄρθρον 4.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις δὲν ἀπαλλάσσει τοὺς Ἕλληνας καὶ Αὐστριακοὺς ὑπηκόους, οἱ ὁποῖοι διαμένουν εἰς τὴν Αὐστρίαν ἢ εἰς τὴν Ἑλλάδα ἀντιστοίχως, τῆς ὑποχρεώσεως τηρήσεως τῶν ἰσχυόντων νόμων καὶ κανονισμῶν τῆς χώρας διαμονῆς των.

Ἄρθρον 5.

Αἱ ἁρμόδιοι Ἀρχαὶ ἑκάστου συμβαλλομένου κράτους ἐπιφυλάσσουν τὸ δικαίωμα ἀρνήσεως τῆς εἰσόδου ἢ παραμονῆς εἰς τὴν χώραν των προσώπων τὰ ὁποῖα θεωροῦνται ἀνεπιθύμητα.

Ἄρθρον 6.

Ἕκαστον συμβαλλόμενον κράτος θὰ ἐπιτρέψῃ τὴν ἐπιστροφὴν εἰς τὸ ἔδαφός του ἄνευ περαιτέρω διατυπώσεων προσώπων τὰ ὁποῖα ἔχουν εἰσέλθει εἰς τὸ ἕτερον συμβαλλόμενον κράτος ἄνευ θεωρήσεως βάσει ταξειδιωτικῶν ἐγγράφων τὰ ὁποῖα ἔχουν ἐκδοθῆ ἀπὸ τὸ κράτος καὶ ἀναφέρονται εἰς τὰ ἄρθρα 1 ἢ 2 τῆς παρούσης συμβάσεως, ἔστω καὶ ἂν ἀμφισβητῆται ἡ ἰθαγένεια τῶν προσώπων αὐτῶν.

Ἄρθρον 7.

Ἕκαστον συμβαλλόμενον κράτος δύναται διὰ λόγους δημοσίας τάξεως, ἀσφαλείας ἢ ὑγείας νὰ ἀναστείλῃ προσωρινῶς τὴν ἐφαρμογὴν ὁλοκλήρου ἢ μέρους τῆς παρούσης συμβάσεως, ἐξαιρέσει τοῦ ἄρθρου 6.

Ἡ ἐφαρμογὴ καὶ ἄρσις τοῦ ὡς ἄνω μέτρου θὰ γνωστοποιοῦνται ἀμέσως καὶ ἐγγράφως διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ πρὸς τὸ ἕτερον συμβαλλόμενον κράτος.

Ἄρθρον 8.

Διὰ τῆς παρούσης Συμφωνίας καταργοῦνται ἡ μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος καὶ τῆς Ὁμοσπονδιακῆς Κυβερνήσεως τῆς Αὐστρίας ἀπὸ 24.7.1953 καὶ 12.8.1953 δι' ἀνταλλαγῆς διακοινώσεων συναφθεῖσα Συμφωνία περὶ τῆς καταργήσεως τῆς ὑποχρεώσεως θεωρήσεως καὶ ἡ μεταξὺ τοῦ Βασιλικοῦ Ὑπουργείου Ἐξωτερικῶν καὶ τῆς Αὐστριακῆς Διπλωματικῆς Ἀντιπροσωπείας ἐν Ἀθήναις ἀπὸ 19.9.1955 καὶ 16.2.1956 δι' ἀνταλλαγῆς διακοινώσεων συναφθεῖσα συμφωνία, διὰ τῆς ὁποίας συνεπληρώθη ἡ ὡς ἄνω περὶ θεωρήσεως διαβατηρίων μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Αὐστρίας Συμφωνία.

Ἄρθρον 9.

1. Ἡ παροῦσα Συμφωνία τίθεται ἐν ἰσχύι 60 ἡμέρας ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ὑπογραφῆς της.

2. Ἡ παροῦσα Συμφωνία συνάπτεται δι' ἀόριστον χρόνον διαρκείας, δύναται νὰ καταγγελθῆ εἰς οἱονδήποτε χρόνον καὶ παύει νὰ ἰσχύῃ τρεῖς μῆνας μετὰ τὴν λῆξιν διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ, τῆς ἐγγράφου καταγγελίας παρὰ τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου κράτους.

Ἐγένετο ἐν Βιέννῃ τῇ 16ῃ Μαΐου 1978 εἰς δύο πρωτότυπα εἰς τὴν ἑλληνικὴν καὶ εἰς τὴν γερμανικὴν γλῶσσαν ἀμφοτέρων ὄντων ἐξ ἴσου αὐθεντικῶν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας	Διὰ τὴν ὁμοσπονδιακὴν Κυβέρνησιν τῆς Αὐστρίας
(Ὑπογραφή)	(Ὑπογραφή)

Ἄρθρον δεύτερον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Μαΐου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ	**ΧΡΙΣΤΟΦΟΡΟΣ ΣΤΡΑΤΟΣ**

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Μαΐου 1979

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

---

(2)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 905

Περὶ κυρώσεως τῆς εἰς Ἀθήνας τὴν 30ὴν Μαρτίου 1977 ὑπογραφείσης, μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Λαϊκῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ἀλβανίας Συμβάσεως ἀφορώσης εἰς τὴν πρόληψιν καὶ τὴν καταπολέμησιν τῶν λοιμωδῶν νόσων συμπεριλαμβανομένης καὶ τῆς Ἑλονοσίας εἰς τὰ παραμεθόρια ἐδάφη.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ εἰς Ἀθήνας τὴν 30ὴν Μαρτίου 1977 ὑπογραφεῖσα, μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Λαϊκῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ἀλβανίας Σύμβασις ἀφορῶσα εἰς τὴν πρόληψιν καὶ τὴν καταπολέμησιν τῶν λοιμωδῶν νόσων συμπεριλαμβανομένης καὶ τῆς Ἑλονοσίας εἰς τὰ παραμεθόρια ἐδάφη, τῆς ὁποία τὸ κείμενον εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν ἑλληνικὴν γλῶσσαν ὡς ἀκολούθως:

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

ΑΦΟΡΩΣΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΙΝ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΠΟΛΕΜΗΣΙΝ ΤΩΝ ΛΟΙΜΩΔΩΝ ΝΟΣΩΝ ΣΥΜΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΜΕΝΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΛΟΝΟΣΙΑΣ ΕΙΣ ΤΑ ΠΑΡΑΜΕΘΟΡΙΑ ΕΔΑΦΗ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΛΑΪΚΗΣ ΣΟΣΙΑΛΙΣΤΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΛΒΑΝΙΑΣ

Αἱ Κυβερνήσεις τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Λαϊκῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ἀλβανίας ἐν τῇ κοινῇ αὐτῶν ἐπιθυμίᾳ ὅπως ἐξασφαλίσουν τὰ ἀμοιβαῖα

αὐτῶν συμφέροντα εἰς ὅ,τι ἀφορᾶ τὴν ὑγειονομικὴν προστασίαν τῶν πληθυσμῶν τῶν δύο χωρῶν καὶ διὰ νὰ ἐπιτευχθῆ μία στενωτέρα συνεργασία εἰς τὸν τομέα τῆς προλήψεως καὶ καταπολεμήσεως τῶν λοιμωδῶν νοσημάτων συμπεριλαμβανομένης καὶ τῆς ἑλονοσίας εἰς τὰ παραμεθόρια ἐδάφη, συνεφώνησαν τὰ ἀκόλουθα :

Ἄρθρον 1.

Διὰ τὰς ἀνάγκας τῆς παρούσης Συμβάσεως ὁ ὅρος «Κεντρικαὶ Ὑγειονομικαὶ Ὑπηρεσίαι» διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Δημοκρατίαν τὸ Ὑπουργεῖον Κοινωνικῶν Ὑπηρεσιῶν καὶ διὰ τὴν Λαϊκὴν Σοσιαλιστικὴν Δημοκρατίαν τῆς Ἀλβανίας ἐννοεῖται τὸ Ὑπουργεῖον Ὑγιεινῆς.

Ὁ ὅρος «Ἐξάπλωσις τῆς ἐπιδημίας» σημαίνει αὔξησις τοῦ ἀριθμοῦ τῶν περιπτώσεων εἰς δεδομένην ἑστίαν ἢ αὔξησις τοῦ ἀριθμοῦ τῶν ἑστιῶν.

Διὰ τοῦ ὅρου «Παραμεθόρια ἐδάφη» ἐννοεῖται τὸ ἔδαφος ἑκάστης τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν εἰς βάθος 20 χιλμ. ἑκατέρωθεν τῶν συνόρων.

Διὰ τοῦ ὅρου «Μεμολυσμένη ζώνη» διὰ μὲν τὰς εἰς τὴν παράγραφον 1 τοῦ ἄρθρου 2 ἀναφερομένας νόσους, ἐννοεῖται ὁλόκληρος ὁ χῶρος ἑκάστου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, ὁ ὁποῖος περιλαμβάνεται ἐντὸς τῶν ὁρίων τοῦ Κράτους εὐθὺς ὡς ἤθελον ἐμφανισθῆ εἰς τοῦτο ἓν ἢ πλείονα κρούσματα τῆς νόσου, διὰ δὲ τὰς εἰς τὴν παράγραφον 3 τοῦ ἄρθρου 2 ἀναφερομένας νόσους, διὰ τοῦ ὅρου αὐτοῦ ἐννοεῖται, τὸ ἔδαφος τοῦ χωρίου ἢ τῆς συνοικίας τῆς πόλεως τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν ὅταν εἰς ταῦτα παρουσιάζωνται ἐπιδημίαι νοσημάτων αὐτῶν.

Ἀνταλλαγὴ Πληροφοριῶν.

Ἄρθρον 2.

Τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη θ' ἀνταλλάσσουν πληροφορίας ἀμοιβαίως :

1. Ἐπὶ ἐμφανίσεως παντὸς κρούσματος πανώλους, χολέρας, εὐλογιᾶς καὶ κιτρίνου πυρετοῦ, ὡς καὶ ἐπὶ ὑπονοίας νοσήσεως ἐκ τῶν νόσων τούτων εἰς οἱονδήποτε τμῆμα τοῦ ἐδάφους των.

2. Ἐπὶ ἀνακαλύψεως ἐνζωοτικῶν ἑστιῶν ἢ ἐπὶ ἐμφανίσεως ἐπιζωοτιῶν πανώλους τῶν τρωκτικῶν εἰς οἱονδήποτε τμῆμα τῶν ἐδαφῶν των.

3. Ἐπὶ ἐξαπλώσεως ὑπὸ μορφὴν ἐπιδημίας εἰς παραμεθόρια ἐδάφη τυφοειδοῦς πυρετοῦ, πολιομυελίτιδος, ἑλονοσίας, δαγγείου, αἱμορραγικοῦ πυρετοῦ ὡς καὶ ἐκείνων τῶν ζωονόσων αἵτινες ὑπόκεινται εἰς ὑποχρεωτικὴν δήλωσιν.

Ἄρθρον 3.

1. Ἡ ἀμοιβαία ἀνταλλαγὴ πληροφοριῶν ἡ προβλεπομένη ὑπὸ τοῦ Ἄρθρου Δευτέρου παράγραφοι 1 καὶ 2, δέον νὰ ἐκτελῆται ἀμέσως, τηλεγραφικῶς ὑπὸ τῶν Κεντρικῶν Ὑγειονομικῶν Ὑπηρεσιῶν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας ἀφ' ἑνὸς καὶ τῆς Λαϊκῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ἀλβανίας ἀφ' ἑτέρου καὶ οὐχὶ βραδύτερον τοῦ 24ώρου ἀπὸ τῆς ἀνακαλύψεως τῆς νόσου. Κατὰ τὰς περιπτώσεις τὰς προβλεπομένας ὑπὸ τοῦ Ἄρθρου Δευτέρου παράγραφος 3 ἡ ἐνημέρωσις αὐτὴ δέον νὰ τελῆται ἐγγράφως καὶ οὐχὶ βραδύτερον τοῦ 48ώρου μετὰ τὴν διαπίστωσιν τῆς νόσου.

Αἱ ἐνημερώσεις αὗται δέον νὰ περιλαμβάνουν τὰ κάτωθι στοιχεῖα :

α) τὸν τόπον τῆς ἐμφανίσεως τῆς νόσου,
β) τὸν τύπον καὶ τὴν βαρύτητα,
γ) τὸν ἀριθμὸν τῶν κρουσμάτων,
δ) τὸν ἀριθμὸν τῶν θανάτων,
ε) τὰς συνθήκας ὑπὸ τὰς ὁποίας ἐγένετο ἡ ἐξάπλωσις καὶ στ) τὰ μέτρα ἅτινα ἐλήφθησαν.

2. Πέραν τῆς ἐνημερώσεως ταύτης, αἱ κεντρικαὶ Ὑγειονομικαὶ Ὑπηρεσίαι τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ ἀνταλλάσσουν, ἀνὰ 7ήμερον, πληροφορίας περιεχούσας στοιχεῖα ἐπὶ τῆς πορείας τῶν λοιμώξεων καὶ τῆς ἀποτελεσματικότητος τῶν ληφθέντων μέτρων, ἐφ' ὅσον χρόνον τὸ μεμολυσμένον ἔδαφος δὲν ἀπαλλάσσεται τῆς μολύνσεως. Ἅμα τῇ ἀπαλείψει τῆς λοιμώξεως εἰς τὴν μολυσμένην περιοχὴν δέον νὰ ἐνημεροῦται ἡ Κεντρικὴ Ὑγειονομικὴ Ὑπηρεσία τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους.

3. Τὸ μεμολυσμένον ἔδαφος δέον νὰ θεωρῆται ἀπηλλαγμένον τῆς μολύνσεως :

α) Ἐὰν ἀπὸ τοῦ τελευταίου κρούσματος χολέρας καὶ εὐλογιᾶς, παρῆλθε χρόνος ἴσος πρὸς δύο περιόδους ἐπωάσεως ἄνευ ἐμφανίσεως νέου περιστατικοῦ τῶν ἐν λόγῳ νόσων εἰς τὸ ἔδαφος ἑνὸς ἑκάστου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

β) Ἐὰν παρῆλθον τοὐλάχιστον, τρεῖς μῆνες ἀπὸ τῆς ἐμφανίσεως τοῦ τελευταίου κρούσματος, κιτρίνου πυρετοῦ, ἄνευ ἐμφανίσεως νέου κρούσματος τῆς ὡς ἄνω νόσου εἰς τὸ ἔδαφος ἑνὸς ἑκάστου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

γ) Ἐὰν παρῆλθε τοὐλάχιστον ἕνας μήνας ἀπὸ τῆς ἐμφανίσεως τῆς τελευταίας περιπτώσεως πανώλους ἐπὶ ἀνθρώπων ἢ ἀπὸ τοῦ τέλους τῆς ἐπιζωοτίας πανώλους τῶν τρωκτικῶν κατὰ τὴν ὡς ἄνω περίοδον δὲν ὑπῆρξε περίπτωσις πανώλους εἰς ὁλόκληρον τὸ ἔδαφος τοῦ ἑνὸς ἢ τοῦ ἄλλου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

Ἄρθρον 4.

Ὀργάνωσις καὶ Μέτρα.

Τὰ δύο Συμβαλλόμενα Μέρη ὀφείλουν νὰ ἐξασφαλίζουν εἰς τὰ παραμεθόρια ἐδάφη τῶν χωρῶν των :

α) Τὸν ἀπαιτούμενον ἀριθμὸν εἰδικευμένου προσωπικοῦ διὰ τὴν λῆψιν μέτρων ὑγειονομικοῦ ἐλέγχου, προλήψεως καὶ καταπολεμήσεως τῶν ἐπιδημιῶν εἰς τὰ παραμεθόρια ἐδάφη ἢ πλησίον αὐτῶν.

β) Τὴν ἀπαιτουμένην ποσότητα ἐφοδίων καὶ ὑλικῶν διὰ τὴν ἐφαρμογὴν ὑγειονομικῶν μέτρων προλήψεως καὶ καταπολεμήσεως, φύσεως γενικῆς καὶ εἰδικῆς, εἰς τὰ παραμεθόρια ἐδάφη ἢ πλησίον αὐτῶν.

γ) Τὴν δυνατότητα ἀπομονώσεως τῶν ἀσθενῶν ἢ τῶν ὑπόπτων ἀτόμων ἐκ τῶν νόσων τῶν ἀναφερομένων εἰς τὸ Ἄρθρον 2, παράγραφοι 1 καὶ 3 καὶ τὴν δυνατότητα μεταφορᾶς τῶν ἀτόμων τούτων εἰς τὸ πλησιέστερον νοσηλευτικὸν Ἵδρυμα.

δ) Τὴν δυνατότητα τῆς ἐγκαίρου καὶ ταχείας ἐργαστηριακῆς διαγνώσεως τῶν λοιμωδῶν νόσων εἰς τὰ παραμεθόρια ἐδάφη ἢ πλησίον τούτων.

Ἄρθρον 5.

1. Εἰς τὰ παραμεθόρια ἐδάφη ἑκάστου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν δέον νὰ ἐφαρμόζωνται ἅπαντα τὰ ὑγειονομικὰ μέτρα προλήψεως καὶ καταπολεμήσεως ἐπιδημιολογικοῦ χαρακτῆρος κατὰ τῶν λοιμωδῶν νόσων τῶν ἀναφερομένων ἐν τῷ ἄρθρῳ 2, ὡς ταῦτα καθορίζονται ὑπὸ τῶν ἰσχυουσῶν ὑγειονομικῶν διατάξεων ἑκάστης τῶν δύο χωρῶν.

2. Ἐπὶ παρουσίᾳ ἐπιδημιολογικῶν ἐνδείξεων ὑπόκεινται εἰς ὑγειονομικὸν ἔλεγχον καὶ ὑγειονομικὰ μέτρα προλήψεως καὶ ἀντιεπιδημικοῦ ἀγῶνος εἰς τὰ παραμεθόρια ἐδάφη :

α) Ἄτομα μεταβαίνοντα ἐκ τῆς ὑπὸ τῶν νόσων τῶν ἀναφερομένων ἐν τῷ ἄρθρῳ 2, παράγραφος 1, μεμολυσμένης περιοχῆς ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου Μέρους.

β) Τρόφιμα μεταφερόμενα ἐκ τῆς ὑπὸ χολέρας μεμολυσμένης περιοχῆς ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου Μέρους.

γ) Ἀποσκευαὶ ἀτόμων μεταφερόμεναι ἐκ μεμολυσμένης, ὑπὸ τῶν ἐν τῷ ἄρθρῳ 2 παραγρ. 1 ἀναφερομένων νόσων, περιοχῆς ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου Μέρους.

δ) Ἔρια, δέρματα, ἐνδύματα καὶ ἕτερα παρεμφερῆ εἴδη, μεταφερόμενα ἐκ μολυσμένης περιοχῆς, ὑπὸ πανώλους, χολέρας ἢ εὐλογιᾶς ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου Μέρους.

ε) Μεταφορικὰ μέσα τὰ ὁποῖα διέρχονται ἐκ τῆς περιοχῆς ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, εἰς ἣν ἐνεφανίσθησαν αἱ νόσοι αἱ ἀναφερόμεναι ἐν τῷ Ἄρθρῳ 2, παράγραφος 1 εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου Μέρους.

στ) Τὰ ῥέοντα ἐπιφανειακὰ ὕδατα τὰ διερχόμενα διὰ μέσου τοῦ ἐδάφους τῶν δύο χωρῶν, ὡς καὶ τὰ λιμνάζοντα ἐπιφανειακὰ τοιαῦτα τὰ συνορεύοντα μὲ τὸ ἔδαφος ἀμφοτέρων τῶν χωρῶν ἐν περιπτώσει χολέρας ἢ ἑλονοσίας.

3. Ἐν περιπτώσει ἐπιδημιολογικῶν ἐνδείξεων εἰς τὸ παραμεθόριον ἔδαφος δέον ὅπως διενεργῆται :

Ἐντομοκτονία, καταστροφὴ τῶν τρωκτικῶν φορέων νόσων, δυναμένων νὰ μεταδοθοῦν εἰς τὸν ἄνθρωπον ὡς καὶ ἡ θανάτωσις τῶν λύκων, ἀλωπεκῶν καὶ ἀδεσπότων κυνῶν.

4. Αἱ ἐπιστολαὶ καὶ τὰ ἔντυπα δὲν ὑπόκεινται εἰς ὑγειονομικὰ μέτρα.

5. Κατὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως προβλεπομένων μέτρων, εἴτε ταῦτα ἀφοροῦν ἄτομα, εἴτε τὴν περιουσίαν αὐτῶν, δέον νὰ τηρῶνται αὐστηρῶς τὰ κάτωθι :

α) Δέον νὰ μὴ παρεμποδίζεται, ἄνευ πραγματικῆς ἀνάγκης ἡ ἐργασία ἢ ἡ μετακίνησις τῶν ἐνδιαφερομένων ἀτόμων καὶ νὰ μὴν ἐπιφέρεται οὐδεμία βλάβη εἰς τὴν ὑγείαν αὐτῶν.

β) Δέον ὅπως μὴ ἐπιφέρεται οὐδεμία βλάβη εἰς τὴν περιουσίαν τῶν ἐνδιαφερομένων ἀτόμων.

Ἄρθρον 6.

1. Αἱ Κεντρικαὶ Ὑγειονομικαὶ Ὑπηρεσίαι τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν δέον ὅπως ἀνταλλάσσουν τὴν ἑκάστοτε ἰσχύουσαν νομοθεσίαν τὴν ρυθμίζουσαν τὰ τῆς προλήψεως καὶ καταπολεμήσεως τῶν λοιμωδῶν νόσων, περιλαμβανομένης καὶ τῆς ἑλονοσίας.

2. Αἱ ἁρμόδιοι Ὑγειονομικαὶ Ὑπηρεσίαι ὡς καὶ τὰ Ἱδρύματα Ὑγιεινῆς, Δημοσίας Ὑγείας καὶ Ἐπιδημιολογίας τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν θ' ἀνταλλάσσουν ἀμοιβαίως τὴν πεῖραν τὴν κτηθεῖσαν εἰς τὸν τομέα τῆς προλήψεως καὶ καταπολεμήσεως τῶν λοιμωδῶν νόσων, συμπεριλαμβανομένης καὶ τῆς ἑλονοσίας κατὰ τὸν πλέον κατάλληλον, κατὰ τὴν κρίσιν τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, τρόπον.

3. Ἅπασαι αἱ ὑποχρεώσεις αἱ ἀπορρέουσαι ἐκ τῆς παρούσης Συμβάσεως δύνανται νὰ εὐρυνθοῦν ὥστε νὰ συμπεριλάβουν ἐκείνας τῶν λοιμωδῶν νόσων αἵτινες δὲν περιλαμβάνονται ἐν τῷ ἄρθρῳ 2, ὡς καὶ νέας μὴ εἰσέτι γνωστάς, ἐφ' ὅσον ἤθελε διαπιστωθῆ, ὅτι αἱ νόσοι αὗται ἀποτελοῦν σοβαρὸν ἐπιδημιολογικὸν πρόβλημα διὰ τὰ παραμεθόρια ἐδάφη τῶν δύο χωρῶν.

ΠΑΝΩΛΗΣ.

Ἄρθρον 7.

Ἐπὶ τῷ σκοπῷ τῆς προλήψεως καὶ καταπολεμήσεως τῆς πανώλους ἐκτὸς τῶν ἀντιστοίχων μέτρων τῶν μνημονευομένων ἐν τῷ ἄρθρῳ 5 τῆς παρούσης Συμβάσεως, θὰ ληφθοῦν καὶ τὰ κάτωθι μέτρα :

1. Ἐν περιπτώσει κινδύνου πανώλους δέον ὅπως εἰς τὴν πληττομένην περιοχὴν τοῦ παραμεθορίου ἐδάφους, ἐξασφαλισθοῦν ἅπασαι αἱ δυνατότητες συνεχοῦς ἐλέγχου τῶν τρωκτικῶν καὶ τῶν ἐκτοπαρασίτων των. Τὰ ἀποτελέσματα τοῦ ἐλέγχου τούτου θὰ ἀνακοινοῦνται ἀμοιβαίως εἰς τὰς Κεντρικὰς Ὑγειονομικὰς Ὑπηρεσίας τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν.

2. Ἄτομα προερχόμενα ἐκ μεμολυσμένης ἐκ πανώλους περιοχῆς ἢ ἐκ περιοχῆς ὑπόπτου τῆς νόσου ταύτης ὑποχρεοῦνται νὰ ἀποδείξουν ὅτι ἔχουν διανύσει ἓξ τοὐλάχιστον ἡμέρας ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἐκθέσεώς των εἰς τὴν λοίμωξιν εἰς ἕν ἕτερον μὴ μεμολυσμένον κράτος. Ἐφ' ὅσον εὑρίσκονται ἐν ἀδυναμίᾳ ν' ἀποδείξουν τοῦτο, τὰ ἄτομα ταῦτα ἀπομονοῦνται ἐπὶ ἓξ ἡμέρας ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἀφίξεώς των εἰς τὸ παραμεθόριον ἔδαφος μιᾶς ἐκ τῶν δύο χωρῶν.

3. Οἱονδήποτε μεταφορικὸν μέσον ξηρᾶς ἀφικνούμενον ἐκ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν εἰς ἕν συνοριακὸν σταθμὸν τοῦ ἑτέρου μέρους καὶ μεταφέρον ἓν ἢ περισσότερα ἄτομα προσβεβλημένα ὑπὸ πανώλους ἢ ὕποπτα μολύνσεως τῆς νόσου, θὰ ὑποβληθῆ εἰς ἀπολύμανσιν καὶ ἐντομοκτονίαν καὶ ἐὰν παραστῆ ἀνάγκη καὶ εἰς μυοκτονίαν.

4. Θὰ λαμβάνωνται ἅπαντα τα ἀπαραίτητα ὑγειονομικὰ μέτρα περιλαμβανομένης τῆς ἀπομονώσεώς των καὶ τῆς νοσοκομειακῆς των περιθάλψεως ἐφ' ὅλων τῶν ὑπηκόων τοῦ ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν οἱ ὁποῖοι ἀφικνοῦνται ἐκ τοῦ ἐδάφους τούτου εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου μέρους καὶ οἱ ὁποῖοι εἶναι προσβεβλημένοι ἐκ πανώλους ἢ εἶναι ὕποπτοι μολύνσεως ἢ ἔχουν ἐκτεθῆ εἰς τὴν νόσον ταύτην εἰς χρόνον μικρότερον τῶν ἓξ ἡμερῶν συμφώνως πρὸς τὰς πληροφορίας τῶν Κεντρικῶν Ὑγειονομικῶν Ὑπηρεσιῶν.

Ἅπασαι αἱ ἀναγκαῖαι πληροφορίαι αἱ ἀφορῶσαι τὸ ἄρθρον τοῦτο θὰ ἀνακοινοῦνται διὰ τῆς ταχυτέρας ὁδοῦ εἰς τὰς Κεντρικὰς Ὑγειονομικὰς Ὑπηρεσίας τοῦ ἑτέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

ΧΟΛΕΡΑ.

Ἄρθρον 8.

Ἐπὶ τῷ σκοπῷ τῆς προλήψεως καὶ τῆς καταπολεμήσεως τῆς χολέρας, ἐκτὸς τῶν ἀντιστοίχων μέτρων τῶν μνημονευομένων ἐν τῷ ἄρθρῳ 5 τῆς παρούσης Συμβάσεως, θὰ λαμβάνωνται καὶ τὰ κάτωθι μέτρα :

1. Ἄτομα προερχόμενα ἐκ μεμολυσμένης ὑπὸ χολέρας περιοχῆς ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἢ ἐκ περιοχῆς ὑπόπτου μολύνσεως ἐκ τῆς νόσου ταύτης, ὑπόκεινται εἰς πάντα τὰ ἀντιεπιδημικὰ μέτρα διὰ χρονικὴν περίοδον οὐχὶ ἀνωτέραν τῶν πέντε ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἀφίξεώς των εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

2. Οἱονδήποτε μεταφορικὸν μέσον ξηρᾶς ἀφικνούμενον ἐκ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν εἰς συνοριακὸν σταθμὸν τοῦ ἑτέρου Μέρους, μεταφέρον ἓν ἢ περισσότερα ἄτομα προσβεβλημένα ὑπὸ χολέρας ἢ ὕποπτα μολύνσεως ὑπὸ τῆς νόσου, θὰ ὑποβάλλεται εἰς ἀπολύμανσιν καὶ θὰ καταστρέφωνται τὰ μεταφερόμενα δι' αὐτοῦ τρόφιμα ἐὰν ἤθελον θεωρηθῆ ταῦτα μεμολυσμένα ὑπὸ τῶν ἁρμοδίων ὀργάνων.

3. Θὰ λαμβάνωνται ἅπαντα τὰ ἀπαραίτητα ὑγειονομικὰ μέτρα περιλαμβανομένης τῆς ἀπομονώσεώς των καὶ τῆς νοσοκομειακῆς των περιθάλψεως ἐφ' ὅλων τῶν ὑπηκόων τοῦ ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Μερῶν οἱ ὁποῖοι ἀφικνοῦνται ἐκ τοῦ ἐδάφους τούτου εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου Μέρους καὶ οἱ ὁποῖοι εἶναι προσβεβλημένοι ἐκ χολέρας ἢ εἶναι ὕποπτοι μολύνσεως ἢ ἔχουν ἐκτεθῆ εἰς τὴν νόσον ταύτην εἰς χρόνον μικρότερον τῶν πέντε ἡμερῶν, συμφώνως πρὸς τὰς πληροφορίας τῶν Κεντρικῶν Ὑγειονομικῶν Ὑπηρεσιῶν.

Ἅπασαι αἱ ἀναγκαῖαι πληροφορίαι αἱ ἀφορῶσαι τὸ ἄρθρον τοῦτο θὰ ἀνακοινοῦνται διὰ τῆς ταχυτέρας ὁδοῦ εἰς τὰς Κεντρικὰς Ὑγειονομικὰς Ὑπηρεσίας τοῦ ἑτέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

ΕΥΛΟΓΙΑ.

Ἄρθρον 9.

Ἐπὶ τῷ σκοπῷ τῆς προλήψεως καὶ τῆς καταπολεμήσεως τῆς εὐλογιᾶς, ἐκτὸς τῶν ἀντιστοίχων μέτρων τῶν μνημο-

νευομένων ἐν τῷ ἄρθρῳ 5 τῆς παρούσης Συμβάσεως, θὰ λαμβάνωνται καὶ τὰ κάτωθι μέτρα :

1. Ἄτομα τὰ ὁποῖα προέρχονται ἐκ περιοχῆς τοῦ ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, μεμολυσμένης ὑπὸ εὐλογιᾶς ἢ ἐκ περιοχῆς ὑπόπτου μολύνσεως ἐκ τῆς νόσου ταύτης, ὑποχρεοῦνται νὰ εἶναι ἐφωδιασμένα δι' ἐγκύρου πιστοποιητικοῦ ἐκ τοῦ ὁποίου νὰ προκύπτῃ ὅτι ἔχουν ὑποστῆ ἐπιτυχῶς τὸν δαμαλισμὸν ἢ τὸν ἀναδαμαλισμὸν εἰς χρόνον οὐχὶ μεγαλύτερον τῶν τριῶν ἐτῶν, ἐκτὸς ἐὰν δύνανται νὰ ἀποδείξουν ὅτι ἔχουν διανύσει ἄνω τῶν 14 ἡμερῶν, ἀφ' ἧς ἐξετέθησαν εἰς τὴν μόλυνσιν, εἰς ἕτερον κράτος μὴ μεμολυσμένον ὑπὸ τῆς νόσου. Ἐὰν τὰ ἄτομα αὐτὰ δὲν εἶναι ἐφωδιασμένα διὰ τοῦ ἐν λόγῳ πιστοποιητικοῦ ἢ ἐὰν δὲν δύνανται νὰ ἀποδείξουν ὅτι διήνυσαν 14 τοὐλάχιστον ἡμέρας εἰς κράτος μὴ μεμολυσμένον ὑπὸ τῆς εὐλογιᾶς, θὰ ἀπομονοῦνται ἐπὶ 14 ἡμέρας ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἀφίξεώς των εἰς τὸν συνοριακὸν σταθμὸν τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους.

2. Οἱοδήποτε μεταφορικὸν μέσον ξηρᾶς ἀφικνούμενον ἐκ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν εἰς συνοριακὸν σταθμὸν τοῦ ἑτέρου Μέρους, μεταφέρον ἓν ἢ περισσότερα ἄτομα προσβεβλημένα ὑπὸ εὐλογιᾶς ἢ ὕποπτα μολύνσεως ἐκ τῆς νόσου ταύτης, θὰ ὑποβάλλεται εἰς ἀπολύμανσιν.

3. Θὰ λαμβάνωνται ἅπαντα τὰ ἀπαραίτητα ὑγειονομικὰ μέτρα περιλαμβανομένης τῆς ἀπομονώσεώς των καὶ τῆς νοσοκομειακῆς των περιθάλψεως ἐφ' ὅλων τῶν ὑπηκόων τοῦ ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν, οἱ ὁποῖοι ἀφικνοῦνται ἐκ τοῦ ἐδάφους τούτου εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου μέρους καὶ οἱ ὁποῖοι εἶναι προσβεβλημένοι ἐξ εὐλογιᾶς ἢ εἶναι ὕποπτοι μολύνσεως ἢ ἔχουν ἐκτεθῆ εἰς τὴν νόσον ταύτην εἰς χρόνον μικρότερον τῶν 14 ἡμερῶν συμφώνως πρὸς τὰς πληροφορίας τῶν Κεντρικῶν Ὑγειονομικῶν Ὑπηρεσιῶν.

Ἅπασαι αἱ ἀναγκαῖαι πληροφορίαι αἱ ἀφορῶσαι τὸ ἄρθρον τοῦτο θὰ ἀνακοινοῦνται διὰ τῆς ταχυτέρας ὁδοῦ εἰς τὰς Κεντρικὰς Ὑγειονομικὰς Ὑπηρεσίας τοῦ ἑτέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

ΚΙΤΡΙΝΟΣ ΠΥΡΕΤΟΣ.

Ἄρθρον 10.

Ἐπὶ τῷ σκοπῷ τῆς προλήψεως καὶ τῆς καταπολεμήσεως τοῦ κιτρίνου πυρετοῦ, ἐκτὸς τῶν ἀντιστοίχων μέτρων τῶν μνημονευομένων ἐν τῷ ἄρθρῳ 5 τῆς παρούσης Συμβάσεως, θὰ λαμβάνωνται καὶ τὰ κάτωθι μέτρα :

1. Ἄτομα τὰ ὁποῖα προέρχονται ἐκ περιοχῆς τοῦ ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν μεμολυσμένης ὑπὸ κιτρίνου πυρετοῦ ἢ ἐκ περιοχῆς ὑπόπτου μολύνσεως ἐκ τῆς νόσου ταύτης, ὑποχρεοῦνται νὰ εἶναι ἐφωδιασμένα διὰ πιστοποιητικοῦ ἐκ τοῦ ὁποίου νὰ προκύπτῃ ὅχι ἔχουν ὑποστῆ τὸν ἐμβολιασμὸν κατὰ τοῦ κιτρίνου πυρετοῦ εἰς χρόνον οὐχὶ μικρότερον τῶν 10 ἡμερῶν οὔτε μεγαλύτερον τῶν 10 ἐτῶν. Εἰς περίπτωσιν ἐπανεμβολιασμοῦ τὸ πιστοποιητικὸν ἰσχύει ἀπὸ τῆς ἡμέρας τοῦ ἐπανεμβολιασμοῦ. Ἐξαιροῦνται αἱ περιπτώσεις ὅταν ἀποδεικνύεται ὅτι διήνυσαν 10 τοὐλάχιστον ἡμέρας, ἀπὸ τῆς ἐκθέσεώς των εἰς τὴν μόλυνσιν, εἰς ἕν ἕτερον κράτος μὴ μεμολυσμένον. Ἐὰν τὰ ἄτομα αὐτὰ δὲν εἶναι ἐφωδιασμένα διὰ τοῦ ἐν λόγῳ πιστοποιητικοῦ ἢ δὲν δύνανται νὰ ἀποδείξουν ὅτι παρῆλθον 10 τοὐλάχιστον ἡμέραι ἀπὸ τῆς ἐκθέσεώς των εἰς τὴν μόλυνσιν, θὰ ἀπομονοῦνται ἐπὶ 10 ἡμέρας τῆς ἀρχῆς ὑπολογιζομένης ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἀφίξεώς των εἰς τὸν συνοριακὸν σταθμὸν τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους.

2. Οἱοδήποτε μεταφορικὸν μέσον ξηρᾶς ἀφικνούμενον ἐκ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν εἰς συνοριακὸν σταθμὸν τοῦ ἑτέρου Μέρους, μεταφέρον ἓν ἢ περισσότερα ἄτομα προσβεβλημένα ὑπὸ κιντρίνου πυρετοῦ ἢ ὕποπτα μολύνσεως ἐκ τῆς νόσου ταύτης ἢ μεταφέρον τὸν κώνωπα Aedes Aegypti, δέον ὅπως ὑποβληθῆ εἰς ἐντομοκτονίαν.

3. Θὰ λαμβάνωνται ἅπαντα τὰ ἀπαραίτητα ὑγειονομικὰ μέτρα περιλαμβανομένης τῆς ἀπομονώσεώς των καὶ τῆς νοσοκομειακῆς των περιθάλψεως ἐφ' ὅλων τῶν ὑπηκόων τοῦ ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν οἱ ὁποῖοι ἀφικνοῦνται ἐκ τοῦ ἐδάφους τούτου εἰς τὸ ἔδαφος τοῦ ἑτέρου μέρους καὶ οἱ ὁποῖοι εἶναι προσβεβλημένοι ἐκ τοῦ κιτρίνου πυρετοῦ ἢ εἶναι ὕποπτοι μολύνσεως ἢ ἔχουν ἐκτεθῆ εἰς τὴν νόσον ταύτην εἰς χρόνον μικρότερον τῶν 10 ἡμερῶν, συμφώνως πρὸς τὰς πληροφορίας τῶν Κεντρικῶν Ὑγειονομικῶν Ὑπηρεσιῶν.

Ἅπασαι αἱ ἀναγκαῖαι πληροφορίαι αἱ ἀφορῶσαι τὸ ἄρθρον τοῦτο θὰ ἀνακοινοῦνται διὰ τῆς ταχυτέρας ὁδοῦ εἰς τὰς Κεντρικὰς Ὑγειονομικὰς Ὑπηρεσίας τοῦ ἑτέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

ΕΛΟΝΟΣΙΑ.

Ἄρθρον 11.

Ἐπὶ τῷ σκοπῷ τῆς προλήψεως καὶ τῆς καταπολεμήσεως τῆς ἑλονοσίας εἰς τὰ παραμεθόρια ἐδάφη τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν, θὰ λαμβάνωνται καὶ τὰ κάτωθι μέτρα :

1. Ἡ ἀνίχνευσις καὶ ἡ διάγνωσις ὡς καὶ ἡ χημειοπροφύλαξις καὶ χημειοθεραπεία τῶν βεβαίων καὶ τῶν ὑπόπτων περιπτώσεων ἑλονοσίας θὰ ἐνεργῆται εἴτε ὑπὸ τῶν ἰατρείων εἴτε ὑπὸ τοῦ εἰδικευμένου ἐπιστημονικοῦ καὶ τεχνικοῦ προσωπικοῦ τῶν Ὑγειονομικῶν Ὑπηρεσιῶν ἑκάστου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

2. Εἰς τὰ ὕποπτα ἄτομα ἑλονοσίας θὰ ἐφαρμόζεται ὑποχρεωτικῶς αἱμοληψία δι' ἐξέτασιν καὶ συγχρόνως θὰ χορηγοῦνται δύο τύποι ἀνθελονοσιακῶν φαρμάκων ἐξ ὧν ὁ εἷς θὰ ἀποσκοπῆ εἰς τὴν καταστολὴν τῶν κλινικῶν σημείων καὶ ὁ ἕτερος εἰς τὴν ἐκφύλισιν τῶν γαμετοκυττάρων.

3. Μετὰ τὴν βεβαίωσιν τῆς διαγνώσεως θὰ ἐνεργῆται ριζικὴ θεραπεία.

4. Ὁσάκις τοῦτο εἶναι ἐφικτὸν καὶ ἰδιαιτέρως κατὰ τὴν ἐποχὴν τῆς ἐπιδημίας οἱ διανύοντες τὴν ὀξεῖαν φάσιν τῆς ἑλονοσίας θὰ εἰσάγωνται εἰς νοσηλευτικὰ ἱδρύματα.

5. Κατὰ τὴν πρώιμον προεπιδημικὴν περίοδον αἱ βεβαιωθεῖσαι περιπτώσεις ἑλονοσίας, αἱ χρονολογούμεναι ἀπὸ τριετίας καὶ ἐντεῦθεν, θὰ ὑποβάλλωνται εἰς θεραπείαν ἀποτελεσματικὴν ἐπὶ τοῦ ἐξωερυθροκυτταρικοῦ κύκλου τῶν πλασμωδίων.

6. Κατὰ τὴν ἐπιδημικὴν περίοδον ἅπαντες οἱ ἀσθενεῖς οἱ ὑποβαλλόμενοι εἰς ἀνθυποτροπιακὴν θεραπείαν θὰ παρακολουθοῦνται ἀνὰ μῆνα ὑπὸ ἐξειδικευμένων ἐργαστηρίων.

7. Εἰς τὰ παραμεθόρια ἐδάφη τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν ἡ ἐξέτασις τοῦ αἵματος δύναται νὰ ἐπεκταθῆ καὶ εἰς καθωρισμένας ὁμάδας ἀτόμων ἢ καὶ ἐφ' ὁλοκλήρου τοῦ πληθυσμοῦ ἐὰν ὑπάρχουν ἐπιδημιολογικαὶ ἐνδείξεις ποὺ ἐπιβάλλουν μίαν τοιαύτην ἐξέτασιν.

8. Εἰς πάντα οἰκισμὸν ἔχοντα πληθυσμὸν 1.000 ἕως 2.000 κατοίκων ὅπου ἐμφανίζεται ἕνα ἢ περισσότερα περιστατικὰ ἑλονοσίας θὰ ἐνεργῆται πάραυτα ψεκασμὸς δι' ἐντομοκτόνων ὑπολειμματικῆς δράσεως ὅλων τῶν χώρων. Ὁ ψεκασμὸς οὗτος θὰ ἐφαρμόζεται εἰς ἠλαττωμένην κλίμακα (περιφερειακὸς–ἢ μερικὸς) ἐὰν ὁ πληθυσμὸς τοῦ οἰκισμοῦ ὑπερβαίνῃ τὸ καθορισθὲν ὅριον.

Ὁ ψεκασμὸς τῶν χώρων θὰ ἐπαναλαμβάνεται ἐὰν οἱ βιολογικοὶ παράγοντες οἱ διέποντες τοὺς φορεῖς (ἀντίστασις) τὸ ἀπαιτοῦν.

Εἰς τὴν προκειμένην περίπτωσιν εἶναι ἀναγκαία ἡ ἐναλλαγὴ τῶν ἐντομοκτόνων.

9. Εἰς τὰ σημαντικὰ ἑλονοσόπληκτα ἀστικὰ κέντρα ἡ καταπολέμησις τῶν ἐντόμων φορέων δύναται νὰ ἐνεργῆται εἰς τὸ ὑδρόβιον στάδιον (ἀντιπρονυμφικὴ ἀγωγή).

10. Ὁσάκις αἱ τοπικαὶ συνθῆκαι τὸ ἐπιτρέπουν θὰ γίνεται ἐμπλουτισμὸς τῶν ἀνωφελικῶν ἑστιῶν δι' ἰχθυδίων Gambusia.

11. Εἰς τὰ παραμεθόρια ἐδάφη τῶν δύο Συμβαλλομένων Μερῶν θὰ πρέπει νὰ γίνεται ἐκρίζωσις τῶν ἑστιῶν τῶν ἀνωφελῶν δι' ἐξυγιαντικῶν καὶ ἀποστραγγιστικῶν ἔργων διὰ τῆς ρυθμίσεως τῆς ροῆς τῶν ὑδάτων ἐπιφανείας καὶ ἀρδεύσεως καὶ διὰ τοῦ ἐλέγχου τῶν ὑδραυλικῶν κατασκευῶν.

ΤΕΛΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ.

Ἄρθρον 12.

Τὰ τεχνικὰ θέματα τὰ ἀφορῶντα τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παραγράφου 2 τοῦ ἄρθρου 6 τῆς παρούσης Συμβάσεως θὰ ρυθμισθοῦν δι' ἀνταλλαγῆς διακοινώσεων διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ.

Ἄρθρον 13.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις ὑπόκειται εἰς τὴν κύρωσιν συμφώνως πρὸς τὴν νομοθεσίαν ἑκάστου τῶν δύο χωρῶν καὶ θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύι τὴν ἡμέραν τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν ὀργάνων ἐπικυρώσεως.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις ἰσχύει διὰ 5 ἔτη ἀπὸ τὴν ἡμέραν τῆς θέσεως ἐν ἰσχύι καὶ εἰς περίπτωσιν κατὰ τὴν ὁποίαν οὐδὲν τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν προβῇ εἰς ἔγγραφον καταγγελίαν ἕξ μῆνας πρὸ τῆς λήξεώς της, αὕτη παρατείνεται αὐτομάτως ἐπὶ ἓν εἰσέτι ἔτος καὶ οὕτω καθ' ἑξῆς.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις τῇ 30ῇ Μαρτίου 1977 εἰς δύο πρωτότυπα ἀντίτυπα εἰς ἀλβανικὴν καὶ ἑλληνικὴν γλῶσσαν ἀμφοτέρων τῶν κειμένων ἐχόντων τὴν αὐτὴν ἰσχύν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας	Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Λαϊκῆς Σοσιαλιστικῆς Δημοκρατίας τῆς Ἀλβανίας
ΙΩΑΝΝΗΣ ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ	NEDIN HOXHA
Ὑπουργὸς Ἐμπορίου	Ὑπουργὸς Ἐμπορίου

Ἄρθρον δεύτερον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 1 Μαΐου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ	**ΣΠΥΡΙΔΩΝ ΔΟΞΙΑΔΗΣ**

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Μαΐου 1979

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

---

(3)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 906

Περὶ κυρώσεως τῆς εἰς Κουβέιτ τὴν 31ην Ἰανουαρίου 1977 ὑπογραφείσης Συμφωνίας μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τοῦ Κράτους τοῦ Κουβέιτ ἀφορώσης εἰς τὴν Οἰκονομικὴν καὶ Τεχνικὴν Συνεργασίαν.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφιζόμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν Νόμου ἡ εἰς Κουβέιτ τὴν 31ην Ἰανουαρίου 1977 ὑπογραφεῖσα Συμφωνία μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τοῦ Κράτους τοῦ Κουβέιτ ἀφορῶσα εἰς τὴν Οἰκονομικὴν καὶ Τεχνικὴν συνεργασίαν, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον εἰς πρωτότυπον εἰς τὴν Ἑλληνικὴν καὶ Ἀγγλικὴν γλῶσσαν ἔχει ὡς ἀκολούθως:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗΣ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

ΜΕΤΑΞΥ

ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΚΟΥΒΕ·Ι·Τ

Ἡ κυβέρνησις τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τὸ Κράτος τοῦ Κουβέιτ (ἐφεξῆς καλούμενα «Συμβαλλόμενα Μέρη»), ἔχοντα ὑπ' ὄψει τὰς ἤδη ὑπαρχούσας μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν καὶ τῶν λαῶν των φιλικὰς σχέσεις·

ἐπιθυμοῦντα νὰ ἐνισχύσουν καὶ νὰ ἀναπτύξουν ἔτι αὐτὰς τὰς φιλικὰς σχέσεις βάσει τῶν ἀρχῶν τῆς ἰσότητος καὶ ἀμοιβαίου συμφέροντος·

ἀναγνωρίζοντα τὰ ὀφέλη, τὰ ὁποῖα θὰ προκύψουν διὰ τὰς δύο χώρας ἐκ στενωτέρας οἰκονομικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας·

συνεφώνησαν τὰ κάτωθι:

Ἄρθρον 1

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, θὰ ἐπιδιώξουν νὰ προαγάγουν τὴν οἰκονομικὴν καὶ τεχνικὴν συνεργασίαν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν εἰς τομεῖς, οἱ ὁποῖοι θὰ συμβάλλουν εἰς τὴν ἀνάπτυξιν τῶν οἰκονομιῶν των.

Ἄρθρον 2

Ἡ οἰκονομικὴ καὶ τεχνικὴ συνεργασία μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν θὰ καλύπτῃ ἐν γένει τὸ Ἐμπόριον, τὴν Βιομηχανίαν, τὸν Τουρισμόν, τὰς Μεταφορὰς καὶ Τηλεπικοινωνίας, τὰ Δημόσια Ἔργα, τὴν Ναυτιλίαν, τὴν Ναυπηγικὴν Βιομηχανίαν, τὴν Ἁλιείαν καὶ οἱονδήποτε ἄλλον τομέα, περὶ τοῦ ὁποίου θὰ συνεφώνουν τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, λαμβάνοντα ὑπ' ὄψιν τὰ πλεονεκτήματα, ὡς καὶ τὰς δυνατότητας ἑκάστου ἐξ αὐτῶν.

Ἄρθρον 3

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ λάβουν ὅλα τὰ δυνατὰ καὶ ἀναγκαῖα μέτρα ἵνα προαγάγουν τὴν τεχνικὴν συνεργασίαν μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν διὰ τῆς ἐκπαιδεύσεως καὶ τῆς ἀνταλλαγῆς εἰδικευμένου προσωπικοῦ καὶ ἐμπειρογνωμόνων, ὡς καὶ ἐπιστημονικῶν καὶ τεχνικῶν πληροφοριῶν εἰς διαφόρους τομεῖς.

Ἄρθρον 4

Ἐπὶ τῇ βάσει τῆς παρούσης Συμφωνίας, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ συνάπτουν, ὁποτεδήποτε ἤθελε τοῦτο κριθῇ ἀναγκαῖον, εἰδικὰς συμβάσεις, σχετικὰς πρὸς τὴν καθορισθεῖσαν, ἐν τοῖς προηγουμένοις ἄρθροις συνεργασίαν καὶ πρὸς εἰδικὰ ἀναπτυξιακὰ προγράμματα, περὶ τῶν ὁποίων θὰ συνεφώνουν ἑκάστοτε αἱ δύο χῶραι.

Ἄρθρον 5

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ ἐνθαρρύνουν τὴν οἰκονομικὴν καὶ τεχνικὴν συνεργασίαν μεταξὺ τῶν ὑπηκόων των (περιλαμβανομένων καὶ τῶν νομικῶν προσώπων) κατὰ τοὺς ἰσχύοντας εἰς τὰς δύο χώρας νόμους καὶ διατάξεις.

Ἄρθρον 6

Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη συνεφώνησαν, ὅπως συστήσουν Μικτὴν Ἐπιτροπὴν οἰκονομικῆς καὶ τεχνικῆς συνεργασίας ἵνα διευκολυνθῇ ἡ ἐφαρμογὴ τῆς παρούσης συμφωνίας καὶ ἵνα περαιτέρω ἀναπτυχθῇ ἡ οἰκονομικὴ καὶ τεχνικὴ συνεργασία μεταξὺ τῶν δύο χωρῶν.

Ἡ Μικτὴ Ἐπιτροπὴ θὰ συνέρχεται περιοδικῶς καὶ κατόπιν συνεννοήσεως εἰς Ἀθήνας καὶ Κουβέιτ διαδοχικῶς.

Ἡ Ἐπιτροπὴ δύναται νὰ συνιστᾷ οἱανδήποτε ὑποεπιτροπὴν ἤθελε κρίνει ἀναγκαίαν διὰ τὴν ἐκπλήρωσιν τοῦ ἔργου της.

Ἄρθρον 7

Ἡ παροῦσα Συμφωνία ἰσχύει διὰ περίοδον πέντε ἐτῶν ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἀνταλλαγῆς τῶν ὀργάνων ἐπικυρώσεως. Ἀνανεοῦται αὐτομάτως διὰ περιόδους πέντε ἐτῶν ἐκτὸς ἐὰν ἓν ἐκ τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν δηλώσῃ ἐγγράφως ἓν ἔτος πρὸ τῆς λήξεώς της ὅτι ἐπιθυμεῖ τὸν τερματισμόν της.

Ἡ λῆξις τῆς ἰσχύος τῆς παρούσης Συμφωνίας δὲν συνεπάγεται τὸν τερματισμὸν τῶν εἰδικῶν συμβάσεων, τῶν προβλεπομένων εἰς τὸ ἄρθρον 4.

Ἐγένετο ἐν Κουβέιτ τὴν 31ην Ἰανουαρίου 1977 εἰς δύο αὐθεντικὰ ἀντίτυπα εἰς τὴν Ἑλληνικήν, Ἀραβικὴν καὶ Ἀγγλικήν.

Ἐν περιπτώσει διαφορῶν, ἰσχύει τὸ ἀγγλικὸν κείμενον.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας	Διὰ τὸ Κράτος τοῦ Κουβέιτ
(ὑπογραφὴ)	(ὑπογραφὴ)

AGREEMENT
ON ECONOMIC AND TECHNICAL COOPERATION
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE STATE OF KUWAIT

The Government of the Hellenic Republic and the State of Kuwait (herein-after referred to as «the Contracting Parties»), bearing in mind the friendly relations already existing between the two countries and their peoples;

desiring to further strengthen and promote these friendly relations on the basis of equality and mutual benefit;

recognizing the benefits to be derived by the two countries from closer economic and technical cooperation;

have agreed as follows:

Article 1

The Contracting Parties shall seek to promote economic and technical cooperation between the two countries, in such fields which would contribute to the development of their economies.

Article 2

Economic and technical cooperation between the two countries shall, in general, cover Trade, Industry, Tourism, Transport and Communications, Public Works, Shipping, Shipbuilding, Fisheries, and any other field agreed upon between the Contracting Parties, taking into account the advantages as well as the comparative capabilities of each Contracting Party.

Article 3

The Contracting Parties shall take all possible and necessary measures to promote technical cooperation between the two countries through training and the exchange of specialized personnel and of technical experts as well as scientific and technical information in various fields.

Article 4

On the basis of this agreement, the Contracting Parties shall conclude, whenever necessary, specific agreements with regard to cooperation stipulated in the preceding Articles as well as specific projects to be agreed upon between the two countries.

Article 5

The Contracting Parties shall encourage economic and technical cooperation between the nationals (including corporate bodies) of the two countries in accordancewith the laws and regulations in force in the two countries.

Article 6

The Contracting Parties agree to establish a joint committee for economic and technical cooperation in order to facilitate the implementation of this agreement and to further expand economic and technical cooperation between the two countries.

The joint committee shall meet periodically and as agreed upon at Athens and Kuwait alternately.

The committee may establish any subsidiary body deemed necessary for the fulfilment of its functions.

Article 7

This Agreement shall be valid for a period of five years from the date of exchange of instruments of ratification. Thereupon it shall be automatically renewable for further periods of five years, unless either of the Contracting Parties declares in writing its termination one year prior to its expiration.

The termination of this Agreement does not terminate specific agreements provided for under Articel 4.

Done in duplicate in Kuwait on 31 of January 1977 in the Greek, English and Arabic languages, both copies being equally authentic.

In case of differences reference shall be made to the English text.

For the Government of the Hellenic Republic	For the Government of the State of Kuwait

Ἄρθρον δεύτερον.

Τὰ διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης Συμφωνίας συντασσόμενα ὑπὸ τῆς, ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 6 αὐτῆς προβλεπομένης Μικτῆς Ἐπιτροπῆς Πρακτικά, ἐγκρίνονται διὰ Κοινῆς Πράξεως τῶν ἁρμοδίων Ὑπουργῶν.

Ἄρθρον τρίτον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Μαΐου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΣΥΝΤΟΝΙΣΜΟΥ	ΠΡΟΕΔΡΙΑΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ	**ΚΩΝΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ**
ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ	ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ	**ΑΘ. ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ**
ΓΕΩΡΓΙΑΣ	ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΚΟΝΤΟΓΕΩΡΓΗΣ	**ΜΙΛΤΙΑΔΗΣ ΕΒΕΡΤ**
ΕΜΠΟΡΙΟΥ	ΔΗΜΟΣΙΩΝ ΕΡΓΩΝ
ΓΕΩΡΓ. ΠΑΝΑΓΙΩΤΟΠΟΥΛΟΣ	**ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΖΑΡΝΤΙΝΙΔΗΣ**
ΣΥΓΚΟΙΝΩΝΙΩΝ	ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΝΑΥΤΙΛΙΑΣ
ΑΛΕΞ. ΠΑΠΑΔΟΓΓΟΝΑΣ	**ΕΜΜ. ΚΕΦΑΛΟΓΙΑΝΝΗΣ**

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς

Ἐν Ἀθήναις τῇ 2 Μαΐου 1979

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

Η ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἐτήσια συνδρομή τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμή τῶν φύλλων της πού πουλιοῦνται τμηματικά καί τά τέλη δημοσιεύσεων στήν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν ἀπό 1 Ἰανουαρίου 1979 ὡς ἀκολούθως:

Α' ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Γιά τό Τεῦχος Α'	Δραχ.	600
2. » » » Β'	»	700
3. » » » Γ'	»	500
4. » » » Δ'	»	1.000
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ.	»	500
6. » » » Παράρτημα	»	300
7. » » » Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λπ.	»	3.000
8. » » Δελτίο Ἐμπορικῆς καί Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	200
9. Γιά ὅλα τά τεύχη καί τό Δ.Ε.Β.Ι.	»	6.000

Οἱ Δῆμοι καί οἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουν τό 1/2 τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπέρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ) ἀναλογοῦν τά ἑξῆς ποσά:

1. Γιά τό Τεῦχος Α'	Δραχ.	30
2. » » » Β'	»	35
3. » » » Γ'	»	25
4. » » » Δ'	»	50
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δημοσίου Δικαίου κ.λπ.	»	25
6. » » » Παράρτημα	»	15
7. » » » Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν κ.λπ.	»	150
8. » » Δελτίο Ἐμπ. καί Βιομ. Ἰδιοκτησίας	»	10
9. Γιά ὅλα τά τεύχη	»	300

Β'. ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἡ τιμή πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρις 8 σελ., εἶναι 3 δρχ., ἀπό 9 ὡς 40 σελ. 8 δρχ., ἀπό 41 ὡς 80 σελ. 15 δρχ., ἀπό 81 σελ. καί ἄνω ἡ τιμή πωλήσεως κάθε φύλλου προσαυξάνεται κατά 15 δρχ. ἀνά 80 σελίδες.

Γ'. ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

I. Στό τεῦχος Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καί Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

Α' Δημοσιεύματα Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν:

1. Τῶν δικαστικῶν πράξεων	Δραχ.	400
2. Τῶν καταστατικῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	10.000
3. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	2.000
4. Τῶν ἀνακοινώσεων καί προσκλήσεων σέ γενικές συνελεύσεις, τῶν κατά τό ἄρθρο 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, τῶν ἀνακοινώσεων, πού προβλέπονται ἀπό τό ἄρθρο 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/70 «περί Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν» καί τῶν ἀποφάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΕΛΤΑ, πού ἀναφέρονται σέ προσωρινές διατάξεις	»	1.000
5. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν	»	4.000
6. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἑταιρειῶν	»	1.000
7. Τῶν ἀποφάσεων «περί ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν»	»	600
8. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περί παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν», τῶν ἐκθέσεων περιουσιακῶν στοιχείων Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν γενικά, καί τῶν ἀποφάσεων τοῦ Δ.Σ. τοῦ ΕΛΤΑ, μέ τίς ὁποῖες ἐγκρίνονται καί δημοσιεύονται οἱ κανονισμοί αὐτοῦ	»	4.000
9. Τῶν ἀποφάσεων «περί παροχῆς πληρεξουσιότητος πρός ἀντιπροσώπευσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἑταιρειῶν» καί τῶν ἀποφάσεων «περί μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἑταιρειῶν κατά τό ἄρθρον 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70»	»	2.000
10. Τῶν ἀποφάσεων «περί συγχωνεύσεως Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν»	»	10.000
11. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου «περί εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τό Χρηματιστήριον πρός διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρός τάς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/67»	Δραχ.	1.000
12. Τῶν ἀποφάσεων τῆς Ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς «περί διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ Χρηματιστηρίου, συμφώνως πρός τάς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/1967»	»	1.000

Β'. Δημοσιεύματα Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης:

1. Τῶν καταστατικῶν	»	1.000
2. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	400
3. Τῶν ἀνακοινώσεων καί προσκλήσεων	»	200
4. Τῶν ἰσολογισμῶν	»	1.000
5. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	1.000

Γ'. Δημοσιεύματα Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων καί Φιλανθρωπικῶν Σωματείων:

1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περί χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων»	»	1.000
2. Τῶν Ἰσολογισμῶν τῶν ἀνωτέρω Συνεταιρισμῶν, Ταμείων καί Σωματείων	»	1.000
II. Στό Τέταρτο τεῦχος τῶν δικαστικῶν πράξεων, προσκλήσεων καί λοιπῶν δημοσιεύσεων	»	400

Τό ποσοστό ἐπί τῶν τελῶν δημοσιεύσεων στό Τεῦχος Ἀνωνύμων Ἑταιρειῶν καί Ἑταιρειῶν Περιωρισμένης Εὐθύνης, πού πρέπει νά καταβάλλεται ὑπέρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΕΤ), ὁρίσθηκε γενικά σέ 5 ο/ο.

Δ'. ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οἱ συνδρομές τοῦ ἐσωτερικοῦ καί τά τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στά Δημόσια Ταμεῖα ἔναντι ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, τό ὁποῖο φροντίζει ὁ ἐνδιαφερόμενος νά τό στείλει στή Γενική Δ/νση τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. Οἱ συνδρομές τοῦ ἐξωτερικοῦ εἶναι δυνατό νά στέλνονται καί σέ ἀνάλογο συνάλλαγμα μέ ἐπιταγή ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντῆ τῶν Διοικητικῶν καί Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Τό ὑπέρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστό ἐπί τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καί τελῶν δημοσιεύσεων καταβάλλεται ὡς ἑξῆς:

α) στήν Ἀθήνα: στό Ταμεῖο τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου),

β) στίς ὑπόλοιπες πόλεις τοῦ Κράτους: στά Δημόσια Ταμεῖα καί ἀποδίδεται στό ΤΑΠΕΤ σύμφωνα μέ τίς 192378/3639/1947(RONEO 185) καί 178048/5321/31.7.65 (RONEO 139) ἐγκύκλιες διαταγές τοῦ Γ.Λ.Κ.,

γ) στίς περιπτώσεις συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ: ὅταν ἡ ἀποστολή τους γίνεται μέ ἐπιταγές μαζί μ' αὐτές στέλνεται καί τό ὑπέρ τοῦ ΤΑΠΕΤ ποσοστό.

Ὁ Γενικός Διευθυντής
ΑΘΑΝ. ΠΑΝ. ΣΠΗΛΙΟΠΟΥΛΟΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ